

N. 84 — 918

30 MAART 1984. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, met betrekking tot de monetaire associatie en van het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981, en van het Amendement, ondertekend te Brussel op 6 september 1983 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wesen zullen, Onze Groot,

'De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel IIet Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, met betrekking tot de monetaire associatie en het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981, alsmede het Amendement, ondertekend te Brussel op 6 september 1983, zullen volkomen uitvoering hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegiven te Brussel, 30 maart 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zittingen.

Senat.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 96-1 (1981-1982). — Amendement, nr. 96-2 (1983-1984). — Verslag, nr. 96-3 (1983-1984).

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 11 februari 1982. — Besprekking. Zitting van 8 december 1983. — Stemming. Zitting van 8 december 1983.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 808-1 (1983-1984). — Verslag, nr. 808-2 (1983-1984).

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Senaat. Zitting van 19 december 1983. — Besprekking. Zitting van 1 maart 1983. — Stemming. Zitting van 1 maart 1983.

F. 84 — 918

30 MARS 1984. — Loi portant approbation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, relatif à l'association monétaire et du Protocole d'exécution, signés à Bruxelles le 9 mars 1981, et de l'Amendement, signé à Bruxelles le 6 septembre 1983 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctuons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, relatif à l'association monétaire et le Protocole d'exécution, signés à Bruxelles le 9 mars 1981, ainsi que l'Amendement, signé à Bruxelles le 6 septembre 1983, scellent leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Sessions.

Sénat.

Documents. — Projet de loi, n° 96-1 (1981-1982). — Amendement, n° 96-2 (1983-1984). — Rapport, n° 96-3 (1983-1984).

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 11 février 1982. — Discussion. Séance du 8 décembre 1983. — Vote. Séance du 8 décembre 1983.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 808-1 (1983-1984). — Rapport, n° 808-2 (1983-1984).

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 19 décembre 1983. — Discussion. Séance du 1er mars 1984. — Vote. Séance du 1er mars 1984.

N. 84 — 918bis

Protocol tussen het koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, protocol tot uitvoering en protocole van ondertekening

Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie

De Regering van het Koninkrijk België
en

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
Verlangend een stelsel van monetaire associatie in stand te houden
in het raam van de economische unie tussen hun landen,

Zijn overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL 1

1. Zijn wettelijk gangbaar in het Groothertogdom Luxemburg en zijn onbeperkt wettig betaalmiddel, de biljetten van de Nationale Bank van België en de biljetten van de Belgische Staat.

Zijn eveneens wettelijk gangbaar in het Groothertogdom Luxemburg en zijn wettig betaalmiddel binnen dezelfde grenzen als in België, de metalen munten van alle aard aangemunt door de Belgische Staat.

2. De maximumgrens van het bedrag biljetten en metalen munten uitgegeven onder het gezag van de Luxemburgse Staat evenals de maximum nominale waarde worden in gemeen overleg tussen beide regeringen vastgesteld.

ART. 2

De wisselkoers tussen de Belgische en Luxemburgse valuta's, evenals het wisselkoersbeleid ten opzichte van de valuta's der derde landen worden vastgesteld volgens artikel 12 van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage ondertekend Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en volgens de met het oog op de uitvoering van dit artikel aanvaarde procedure.

Ingeval het Benelux-Verdrag een einde zou nemen voor onderhavig Protocol of indien het Benelux-Verdrag geen bepalingen meer zou bevatzen betreffende de wisselkoers tussen de Belgische en Luxemburgse valuta's en het wisselkoersbeleid ten opzichte van de valuta's der derde landen, zouden de bij vorig lid bedoelde bepalingen tussen de Partijen bij onderhavig Protocol van toepassing blijven.

ART. 3

Beide regeringen waken ervoor dat hun respectief monetair beleid, het ene ten opzichte van het andere, verenigbaar is met de eisen van een monetaire associatie. Bovendien, wanneer in één van beide Staten, maatregelen van monetair beleid in werking worden gesteld waaraan verrichtingen gedaan op het grondgebied van de andere Staat, zouden kunnen worden onttrokken, dan neemt deze andere Staat de passende schikkingen om dergelijke verrichtingen te verhinderen.

De schikkingen die in dit bereik worden genomen zijn het voorwerp van mededelingen tussen beide Staten.

ART. 4

Wat de wisselcontrole betreft wordt door beide Staten dezelfde wetgeving ingevoerd en toegepast.

Deze controle wordt aan één enkele instelling toevertrouwd, waarvan de beslissingen op gans het grondgebied van de Economische Unie bindend zijn.

F. 84 — 918bis

Protocole entre le royaume de Belgique et le Grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, protocole d'exécution et protocole de signature

Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
Désirant de maintenir un régime d'association monétaire dans le cadre de l'union économique entre leurs pays,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^e

1. Ont cours légal au Grand-Duché de Luxembourg et force libératoire illimitée dans les paiements, les billets de la Banque Nationale de Belgique et les billets de l'Etat belge.

Ont également cours légal au Grand-Duché de Luxembourg et force libératoire dans les paiements dans les mêmes limites qu'en Belgique, les monnaies métalliques de toutes espèces frappées par l'Etat belge.

2. La limite maximum du montant des billets et monnaies métalliques émis sous l'autorité de l'Etat luxembourgeois ainsi que la valeur faciale maximum sont déterminées de commun accord entre les deux gouvernements.

ART. 2

Le taux de change entre les monnaies belge et luxembourgeoise, ainsi que la politique de taux de change à l'égard des monnaies des pays tiers sont déterminés suivant l'article 12 du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, et selon la procédure adoptée en vue de l'exécution de cet article.

Au cas où le Traité Benelux viendrait à expiration avant le présent Protocole ou si le Traité Benelux ne comportait plus de dispositions concernant le taux de change entre les monnaies belge et luxembourgeoise et la politique de taux de change à l'égard des monnaies des pays tiers, les dispositions visées par l'alinéa précédent demeurerait d'application entre les Parties au présent Protocole.

ART. 3

Les deux gouvernements veillent à ce que leur politique monétaire respective présente, l'une par rapport à l'autre, la comptabilité que requiert l'association monétaire. En outre, lorsque dans l'un des deux Etats, des mesures de politique monétaire sont mises en vigueur auxquelles permettraient de se soustraire des opérations effectuées sur le territoire de l'autre Etat, celui-ci prend les dispositions propres à empêcher de telles opérations.

Les dispositions adoptées dans ce domaine font l'objet de communications entre les deux Etats.

ART. 4

Les deux Etats introduisent et appliquent la même législation en ce qui concerne le contrôle des changes.

Ce contrôle est confié à un organisme unique dont les décisions sont obligatoires sur tout le territoire de l'Union économique.

Beide Staten zijn vertegenwoordigd in het directie-orgaan van deze instelling. Zij heeft daarenboven een kantoor in ieder van beide Staten.

ART. 5

1. In een verhouding die in gemeen overleg tussen beide regeringen dient vastgesteld, heeft de Luxemburgse Staat deel in de verschillende voordelen en winsten, die de Belgische Staat in hoedanigheid van souvereine Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België en die hem door deze laatste verschuldigd zijn.

Hij neemt in dezelfde verhouding deel in de ontvangsten en uitgaven die de Belgische Staat zouden toegekend of ten laste gelegd worden ingevolge een wijziging in de geboekte waarde van de voorraad goud of buitenlandse deviezen van de Nationale Bank van België, voortspruitend uit een wijziging van de goudpariteit van de Belgische muntenheid of van de geldende wisselkoersen.

2. Beide regeringen stellen in gemeen overleg de opbrengsten of lasten vast, die aan de in onderhavig artikel bepaalde principes beantwoorden.

ART. 6

1. De Belgische Staat brengt de nodige contacten en overeenkomsten tot stand met de Nationale Bank van België om de Luxemburgse Staat en de Luxemburgse economie het verkrijgen van kredieten te vergemakkelijken, die door de Nationale Bank van België kunnen worden toegekend en inzonderheid met het oog op het in stand houden te Luxemburg van een zetel van de Nationale Bank van België..

2. De nodige overeenkomsten worden tot stand gebracht tussen de Belgische Staat en de Nationale Bank van België om de uitwisseling van Luxemburgse biljetten tegen Belgische biljetten mogelijk te maken zonder kosten noch commissiekoen voor de houder, in alle zetels en agentschappen van de Nationale Bank van België, zowel in België als in het Groothertogdom Luxemburg.

ART. 7

Het Bijzonder Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende het stelsel van monetaire associatie ondertekend te Brussel op 29 januari 1963 wordt opgeheven.

ART. 8

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de gecoördineerde Overeenkomst houdende instelling van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgericht overeenkomstig artikel XXIII van het Herzienvingsprotocool ondertekend te Brussel op 29 januari 1963.

Het zal bekraftigd worden en zal in werking treden de eerste dag van de tweede maand die volgt op de uitwisseling van de bekraftigingsoorkonden die zal plaats hebben te Luxemburg.

Gedaan te Brussel, op 9 maart 1981, in tweevoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

W. MARTENS.
CH.-F. NOTHOMB.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

P. WERNER.
C. FLESCH.

Les deux Etats sont représentés dans l'organe directeur de cet organisme. Celui-ci a en outre un bureau dans chacun des deux Etats.

ART. 5

1. L'Etat luxembourgeois participe dans une proportion à déterminer de commun accord entre les deux gouvernements, aux avantages et profits divers que l'Etat belge retire, en sa qualité d'Etat souverain, des opérations de la Banque Nationale de Belgique, et dont celle-ci lui est redevable.

Il participe dans la même proportion aux recettes et aux dépenses qui seraient attribuées à l'Etat belge ou mises à sa charge à la suite d'une modification dans la valeur comptabilisée de l'encaisse en or et en monnaies étrangères de la Banque Nationale de Belgique, provenant d'une modification de la parité-or de l'unité monétaire belge ou des taux de change en vigueur.

2. Les deux gouvernements déterminent de commun accord les produits ou charges qui répondent aux principes définis dans le présent article.

ART. 6

1. L'Etat belge établit les contacts et conventions nécessaires avec la Banque Nationale de Belgique, en vue de faciliter à l'Etat et à l'économie luxembourgeoise, l'accès aux crédits susceptibles d'être accordés par la Banque Nationale de Belgique, et notamment en vue du maintien à Luxembourg d'un siège de la Banque Nationale de Belgique.

2. Les conventions nécessaires sont établies entre l'Etat belge et la Banque Nationale de Belgique, en vue de permettre l'échange des billets luxembourgeois contre les billets belges, sans frais ni commissions pour le porteur, dans tous les sièges et agences de la Banque Nationale de Belgique, tant en Belgique qu'au Grand-Duché de Luxembourg.

ART. 7

Le Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif au régime d'association monétaire, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963, est abrogé.

ART. 8

Le présent Protocole fait partie intégrante de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision signé à Bruxelles le 29 janvier 1963.

Il sera ratifié et entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Luxembourg.

Fait à Bruxelles, le 9 mars 1981, en double exemplaire, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. MARTENS.
CH.-F. NOTHOMB.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

P. WERNER.
C. FLESCH.

**Protocol tot uitvoering van het protocol
tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg
met betrekking tot de monetaire associatie**

De Regering van het Koninkrijk België
en

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

Gelet op het Protocol heden ondertekend tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie,

Hebben overeenstemming bereikt over hetgeen volgt :

ARTIKEL 1

1. a) De maximumgrens van het bedrag biljetten en metalen munten, uitgegeven onder het gezag van de Luxemburgse Staat is gelijk aan een tiende van het bedrag dat voortvloeit uit de toepassing van de verhouding van de respectieve bevolking van beide landen, op het bedrag van de Belgische biljetten en metalen munten uitgegeven op het einde van het voorig jaar.

b) De biljetten en metalen munten uitgegeven onder het gezag van de Luxemburgse Staat mogen niet langer dan twee opeenvolgende maanden de maximumgrens vastgesteld onder a) overschrijden.

c) De verhouding van de bevolking wordt bepaald overeenkomstig de regelen voorzien in artikel 8-2 van de gecoördineerde Ovierenkomst houdende instelling van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

Het bedrag van de Belgische biljetten en metalen munten uitgegeven op het einde van het jaar is datgene dat voorkomt op de balansen van de Nationale Bank van België en van het Muntfonds.

d) Beide regeringen, of de andere bevoegde overheden in iedere Staat, delen elkaar iedere maand de inlichtingen mede met betrekking tot het bedrag van de uitgegeven biljetten en metalen munten.

2. De maximum nominale waarde van de biljetten en metalen munten, uitgegeven onder het gezag van de Luxemburgse Staat is dezelfde als die van de biljetten en metalen munten uitgegeven in België.

ART. 2

1. Wordt berekend, volgens de verhouding tussen de respectieve bevolking van beide landen, bedoeld in artikel 1 van dit Protocol :

a) De deelname van de Luxemburgse Staat in de diverse voordeelen en baten die de Belgische Staat in zijn hoedanigheid van souvereine Staat trekt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België.

b) De deelname van de Luxemburgse Staat in de ontvangst en in de uitgaven die aan de Belgische Staat zouden toegekend of te zijnen laste zouden gelegd worden ingevolge een wijziging van de geboekte waarde van de voorraad goud en buitenlandse deviezen van de Nationale Bank van België, voortkomend van een wijziging van de goudpariteit van de Belgische munteenheid of van de van kracht zijnde wisselkoersen.

2. De lijst van de elementen die, onder de huidige voorwaarden, tussen beide landen dienen verdeeld overeenkomstig lid 1, a, van onderhavig artikel, wordt opgemaakt als volgt :

a) Het vijfde van het reservefonds dat zou verworven zijn voor de Belgische Staat bij het verstrijken van het emissierecht van de Nationale Bank van België overeenkomstig artikel 6 van de organieke wet van de Bank (koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939, gewijzigd

**Protocole d'exécution du protocole
entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg
relatif à l'association monétaire**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Vu le Protocole signé en date de ce jour entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^e

1. a) La limite maximum du montant des billets et monnaies métalliques émis sous l'autorité de l'Etat luxembourgeois est égale à un dixième du montant résultant de l'application du rapport des populations respectives des deux pays, au montant des billets et monnaies métalliques belges émis à la fin de l'année précédente.

b) Les billets et monnaies métalliques émis sous l'autorité de l'Etat luxembourgeois ne peuvent dépasser pendant plus de deux mois consécutifs la limite maximum définie sub. a).

c) Le rapport des populations est déterminé conformément aux règles prévues par l'article 8-2 de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Le montant des billets et monnaies métalliques belges émis à la fin de l'année est celui qui figure aux bilans de la Banque Nationale de Belgique et du Fonds monétaire.

d) Les deux gouvernements, ou les autres autorités compétentes dans chaque Etat, se communiquent chaque mois les renseignements relatifs au montant des billets et monnaies métalliques émis.

2. La valeur faciale maximum des billets et monnaies métalliques émis sous l'autorité de l'Etat luxembourgeois est la même que celle des billets et monnaies métalliques émis en Belgique.

ART. 2

1. Est calculée suivant le rapport entre les populations respectives des deux pays, visé à l'article 1^e du présent Protocole :

a) La participation de l'Etat luxembourgeois aux avantages et profits divers que l'Etat belge retire en sa qualité d'Etat souverain des opérations de la Banque Nationale de Belgique.

b) La participation de l'Etat luxembourgeois aux recettes et aux dépenses qui seraient attribuées à l'Etat belge ou mises à sa charge à la suite d'une modification dans la valeur comptabilisée de l'encaisse en or et en monnaies étrangères de la Banque Nationale de Belgique, provenant d'une modification de la parité-or de l'unité monétaire belge ou des taux de change en vigueur.

2. La liste des éléments qui, dans les conditions actuelles, sont à partager entre les deux pays conformément au § 1, a), du présent article est établie comme suit :

a) Le cinquième du fonds de réserve qui serait acquis à l'Etat belge à l'expiration du droit d'émission de la Banque Nationale de Belgique conformément à l'article 6 de la loi organique de la Banque (arrêté royal n° 29 du 24 août 1939, modifié par l'arrêté-loi n° 5 du 1^e mai

bij de besluitwet nr. 5 van 1 mei 1944, bij de besluitwet van 5 september 1944 en bij de wetten van 28 juli 1948, van 12 april 1957 en van 19 juni 1959).

b) De sommen die de Belgische Staat incasseert na een bepaalde termijn wanneer de Nationale Bank een type van biljet vervangt of intrekt (le lid van art. 9 van de organieke wet).

Daarentegen heeft het Groothertogdom Luxemburg deel in de lasten die de Belgische Staat draagt ingevolge de latere terugbetaling aan de houders van de biljetten waarvan de tegenwaarde hem gestort werd (2e alinea van bovenbedoeld art. 9).

c) De aan de Belgische Staat toegekende winst die voortkomt van het verschil tussen de interest van 3 pct. en de door de Bank op de verrichtingen van disconto, voorschot en belening geïnde rentevoet (art. 20 van de organieke wet).

d) Het vijfde van het laatste overschot van de jaarlijkse winsten van de Bank, dat aan de Staat gestort wordt na toekenning van een eerste dividend aan de aandeelhouders en van een gedeelte van het excedent aan de reserve en aan het personeel (art. 21, 3°, a) van de organieke wet).

ART. 3

Het Protocol tot uitvoering van het Bijzonder Protocol betreffende het stelsel van monetaire associatie tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, ondertekend te Brussel op 21 mei 1965, wordt opgeheven.

ART. 4

Dit Protocol zal in werking treden op dezelfde datum als het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, heden te Brussel ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 9 maart 1981, in tweevoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

W. MARTENS.
CH.-F. NOTHOMB.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

P. WERNER.
C. FLESCH.

1944, par l'arrêté-loi du 5 septembre 1944 et par les lois du 28 juillet 1948, du 12 avril 1957 et du 19 juin 1959).

b) Les sommes qu'encaisse l'Etat belge après un délai déterminé lorsque la Banque Nationale remplace ou supprime un type de billet (1^{er} alinéa de l'article 9 de la loi organique).

Par contre, le Grand-Duché de Luxembourg participe aux charges que supporte l'Etat belge par suite du remboursement ultérieur aux porteurs des billets dont la contrevaleur lui a été versée (2^e alinéa de l'article 9 susvisé).

c) Le bénéfice attribué à l'Etat belge, résultant de la différence entre l'intérêt de 3 p.c. et le taux de l'intérêt perçu par la Banque sur les opérations d'escompte, d'avances et de prêts (art. 20 de la loi organique).

d) Le cinquième du surplus des bénéfices annuels de la Banque, versé à l'Etat après attribution d'un premier dividende aux actionnaires et d'une partie de l'excéder à la réserve et au personnel (art. 21, 3^e, a) de la loi organique).

ART. 3

Le Protocole d'exécution du Protocole spécial relatif au régime d'association monétaire entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, signé à Bruxelles le 21 mai 1965, est abrogé.

ART. 4

Le présent Protocole entrera en vigueur en même temps que le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé ce jour à Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le 9 mars 1981, en double exemplaire, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. MARTENS.
CH.-F. NOTHOMB.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

P. WERNER.
C. FLESCH.

Daar de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden voorzien in artikel 8 heeft plaatsgehad in Luxemburg op 2 mei 1984, zal dit Protocol in werking treden op 1 juli 1984, overeenkomstig hetzelfde artikel.

L'échange des instruments de ratification prévu à l'article 8 ayant été effectué à Luxembourg le 2 mai 1984, ce Protocole entrera en vigueur le 1er juillet 1984, conformément aux dispositions du même article.